

**LECTURA:** Historias de España—Pere Pi Cabanes

## En portada



Describe detalladamente las fotos. Incluye la información de las preguntas a continuación en tu descripción.

1. Cuando miras estas fotos, ¿qué observas? Escribe algunas palabras que describan lo que sientes y da todos los detalles que puedas.
2. ¿Cómo te sentirías si esta fuera la ciudad o pueblo donde vives?
3. Aunque sin duda sería difícil perdonar a los que cometieron semejante atrocidad, ¿crees que es necesario hacerlo? ¿Por qué?



## Preguntas del capítulo

Las siguientes preguntas te servirán de guía y te ayudarán a comprender el tema más a fondo. Tenlas presentes a lo largo del capítulo.

- ¿Cómo contribuye la historia de un país a establecer la identidad nacional?
- ¿Qué factores influyen en los cambios de la identidad nacional a través del tiempo?
- ¿Cómo se expresa la identidad nacional y étnica en momentos de crisis?



## Historias de España—Pere Pi Cabanes

Antes de leer   

### Estrategia: El uso del prefacio para determinar algunas cosas que se van a tratar en el texto

Además del título, un prefacio o una cita que aparece al principio de una lectura puede darte una idea general de su contenido. Presta atención a lo que dice esta cita introductoria para determinar de qué se tratará el texto.


- **¡Ponla en práctica!** La escritora escoge la cita a continuación como prefacio de su escrito: “En el monte (*hill*), los guerrilleros pensamos hasta el final que íbamos ganando la guerra”. Piensa en lo que ella quiere comunicar y escribe una frase que lo resuma. Luego escribe tres frases más sobre lo que tú crees que va a tratar el texto. Vas a compartir tus ideas con un grupo pequeño de tus compañeros.

- A. **Los recuerdos.** Hablando de un sobreviviente de la guerra, la autora dice: “A sus 92 años, Pere recuerda como si fuese ayer las guardias, las escuchas (*spying*), las esperas...”. ¿Por crees que los recuerdos del anciano son tan vívidos? ¿Qué factores afectan los recuerdos? ¿Cómo influyen estos en la identidad de la persona? Piensa en algo que haya pasado hace unos cuantos años y que tú recuerdes perfectamente. Descríbelo y explica por qué lo recuerdas con tanto detalle. ¿Qué importancia tuvo en tu vida? Vas a compartir tus ideas con tus compañeros.
- B. **La Quinta del Biberón.** En el relato que vas a leer se menciona la Quinta del Biberón (*Draft of the Baby Bottle*). Busca información en Internet acerca de esta entidad y escribe un párrafo en el que describas lo que era, cuándo y por qué existió y por qué crees que recibió ese nombre. Además incluye tu opinión acerca de esa entidad y la razón por la cual crees que se menciona en el relato. Vas a compartir la información y tus ideas con un grupo pequeño de tus compañeros.

### Nota cultural

La guerra civil española duró desde 1936 hasta 1939. En el conflicto había dos bandos: los republicanos (también llamados socialistas), defensores del gobierno republicano del rey Alfonso XIII, y los nacionalistas que se rebelaron en contra del rey. Durante los años de la guerra, casi un millón de personas murió, muchas ciudades fueron destruidas y los dos bandos (republicanos y nacionalistas) cometieron muchas injusticias. En 1939, los nacionalistas, bajo el mando de Francisco Franco, derrocaron al gobierno republicano del rey. Franco fue dictador de España hasta su muerte en 1975. Antes de morir, Franco nombró a Juan Carlos, nieto de Alfonso XIII, rey de España. Hoy día, el gobierno de España es una monarquía parlamentaria en la que coexiste la monarquía con un gobierno democrático. ¿Sería posible una monarquía en los Estados Unidos? ¿Por qué?

For grammar support:

 Abriendo paso: Gramática



## Introducción

En este relato se expresan los recuerdos de guerra de Pere Pi Cabanes, un sobreviviente de la guerra civil española. Es uno de dieciocho relatos de sobrevivientes escritos setenta y cinco años después del golpe de estado que desencadenó esa guerra en 1936. Apareció en un especial del periódico *El Mundo* bajo el título "Historias de España".

## Al leer

Mientras lees, ten en cuenta los siguientes puntos:

- la relación entre la identidad nacional y la reacción de Cabanes al estallar la guerra
- los actos en que él participó durante la guerra
- las ideas de Cabanes sobre la guerra después de la retirada
- la relación entre la juventud y el idealismo

## Historias de España—Pere Pi Cabanes

por Raquel Quillez

*“En el monte, los guerrilleros pensamos hasta el final que íbamos ganando la guerra.”*

*kid*

*?*

*had gotten involved*

*took to the hills*

*? / uprising*

*news*

*errand runner*

*disillusioned*

*events*

Pere Pi Cabanes (Barcelona, 1920) era un chaval° preocupado por el fútbol que poco sabía de política cuando estalló° la guerra. Su familia, dedicada al campo, no se metía en esos temas y él tampoco se había significado°. Pero el 18 de julio 5 de 1936 llegó para cambiar su historia. Quiso convertirse en héroe. Y se echó al monte°. “Esa noche teníamos una cena del equipo para celebrar que habíamos ganado un torneo°, pero empezaron a llegar noticias del levantamiento° y lo suspendimos todo. Cada familia se quedó en casa a la espera de novedades°.” Cabanes tenía 16 años, vivía en Granollers y trabajaba como botones° de un 10 banco. La guerra le sorprendió en zona roja y no dudó un segundo en sumarse a la causa.

“Queríamos cambiar el mundo y nos convencimos a nosotros mismos de que los malos eran los nacionales. El que de joven no es revolucionario, es que no tiene corazón, pero el que de mayor lo sigue siendo, no tiene cabeza”, bromea 15 ahora. Y es que Pere Pi Cabanes es uno de los miles de desencantados° con cómo transcurrieron los acontecimientos° en su bando. “Algunos amigos nos metimos en las JSU—Juventudes Socialistas Unificadas—y los mayores se fueron voluntarios con los carabineros, así que cuando se formó el Ejército



20 Regular Popular, los más pequeños también nos presentamos voluntarios.” En abril de 1937 Pere se sumó a las tropas. Había cumplido 17 años. “La Quinta del Biberón”, los llamaron.

Pere y sus compañeros fueron directos a un campo de instrucción premilitar y después, a la Escuela de Especialidades, eufemismo de guerrilleros, un cuerpo  
25 que el ejército republicano quería mantener oculto, sin que el enemigo supiese de su existencia. “Todos los instructores eran rusos y allí aprendíamos a hacer el bárbaro”, se ríe, mientras recuerda cómo le enseñaban a volar un puente o hacer saltar por los aires los vagones de un tren. “Es facilísimo [más risas], cualquiera puede hacerlo.” Al fin, en mayo del 37 le enviaron a la 236 brigada  
30 de la 75 división del XIV Cuerpo de Ejército de Servicios Especiales—de nuevo el eufemismo—. Y comenzó su etapa de guerrillero, que emprendió con la convicción de que podían ganar la guerra.

Pere nunca olvidará aquellos meses empotrado° en el monte. “La vida era dura, teníamos que atravesar trincheras°, hacer volar puentes, infiltrarnos  
35 en las tropas nacionales y atacarles desde dentro—lo hacían vestidos con los uniformes fascistas que robaban a sus prisioneros—. Además, las armas escaseaban° en el Ejército Republicano [formado por voluntarios]. Solo teníamos explosivos y ‘naranjeros’ [ametrallador° que imitaba al Snaider checoslovaco].” A sus 92 años, Pere recuerda como si fuese ayer las guardias, las  
40 escuchas, las esperas... En su brigada, que cubría de Lérida a Francia, había un centenar de hombres. “Pasábamos el día haciendo instrucción o cumpliendo las misiones que tuviésemos. Y por la noche, dormíamos en un pajar° en el monte, en algún pueblo...” Solo vio a sus padres una vez en los tres años que duró° la guerra. Era el invierno de 1938, unos meses especialmente duros en  
45 los que todo escaseaba, pero su madre consiguió una cazadora° de lana y se la subió° al monte. Cosas de madres.

Los meses avanzaban de mala manera para los republicanos, pero los guerrilleros vivían ajenos° a la realidad. “Solo nos llegaba la prensa del partido, sobre todo *Mundo Obrero*, y nos contaban la guerra como querían. Hasta  
50 el último momento, pensamos que estábamos ganando.” Hasta que, el 1 de febrero de 1939, llegó la orden de retirada° y huida° a Francia. Pero incluso entonces, Pere seguía creyendo que la victoria era posible: “Pensaba que en Francia nos recogerían y nos llevarían en barco a Alicante para echar desde allí a los fascistas. ¡Qué iluso° era!”

55 Empezaron la huida a pie y al llegar a la frontera, cavaron° un agujero° y dejaron allí sus armas, pensando que podrían recogerlas si volvían. “Estuvimos caminando hasta que nos topamos con° unos gendarmes que nos llevaron al campo de concentración de Saint Cyprien.” Estaban solos. Su jefe, el coronel

*act brutally*

*embedded  
trenches*

*were scarce  
machine gun*

*barn*

*?*

*hunting jacket*

*took it up for him*

*out of touch*

*retreat / escape*

*naïve*

*? / hole*

*we came across*



in civilian clothes  
? / fate

barefoot

military service  
being hostile

I was immunized

Pelegrino, salió vestido de paisano°, con pasaporte diplomático y el dinero de sus soldados rumbo° a Moscú. Poco que ver con la suerte° que corrieron sus guerrilleros. “El campo de Saint Cyprien estaba en una playa enorme. Allí solo había arena. Nos daban para comer un pan para 25 personas y agua del mar. Estuvimos unos 20 días hasta que nos dieron a escoger entre las brigadas de trabajo de Franco o irnos como voluntarios de la Legión Francesa a Indochina.” Él optó por lo primero.

Entonces empezaron los trabajos forzados. “Fuimos unas 3.000 personas hasta un campo militar que vigilaban soldados senegaleses descalzos°. Estábamos todo el día cavando.” Cabanes estuvo allí más de un año y consiguió salir gracias a una disposición que dejaba en libertad a los condenados en edad de ser llamados a filas. Era su caso y le mandaron a hacer la mili° en África\* por desafecto°. De allí pasó a Zaragoza, donde cumplió servicio hasta 1945. Demasiados años pagando la ilusión adolescente de ser un héroe de guerra.

Pere no ha vuelto a militar. “Cuando me encontré en el 39 en aquel campo de concentración pasando hambre y calamidades y no vi allí a ningún jefe político ni militar dije: ‘Se acabó’. Hasta el 39 yo vivía de ilusiones, después me vacuné°.”


## Después de leer

### Comprensión

C. Al punto. Contesta las siguientes preguntas.

1. ¿Cómo cambió Pere Pi Cabanes cuando estalló la guerra?
2. ¿A quiénes representa la palabra *desencantados* que aparece en la línea 16?
3. ¿Qué hizo Cabanes a los diecisiete años?
4. ¿Qué tipo de entrenamiento recibió? Da todos los detalles que puedas.
5. ¿Qué hacían para poder infiltrarse en las tropas nacionales?
6. ¿A qué se refiere la autora cuando dice “Cosas de madres” en la línea 46?
7. ¿Qué opinión tiene él del *Mundo Obrero*? Explica.
8. ¿Cómo era la vida en el campo de Saint Cyprien? Da todos los detalles que puedas.
9. ¿Por qué dice la autora que Cabanes estuvo “pagando la ilusión” de ser un héroe de guerra?
10. ¿Qué llevó a Cabanes a decir “Se acabó”?

For grammar support:

 Abriendo paso: Gramática

\*Los marroquíes y otros africanos lucharon de parte de los nacionales en la guerra.



## Para ampliar el vocabulario

D. **De la misma familia.** Escribe una palabra de la misma familia, es decir, palabras que tengan la misma raíz que la palabra dada. Si es un sustantivo, escribe el artículo definido correspondiente.

la guerra [2]	la existencia [26]
preocupado [3]	contaban (contar) [49]
el levantamiento [8]	la huida [51]
las novedades [9]	

E. **En contexto.** ¿Cómo le explicarías las siguientes palabras a una persona que no sabe lo que quieren decir? Usa tus propias palabras, sinónimos o una situación para tu explicación.

la guerra [2]	los vagones [28]
el corazón [15]	el centenar [41]
los acontecimientos [17]	la arena [62]
el eufemismo [24]	descalzos [67]

F. **Sinónimos.** Busca el sinónimo de las palabras que aparecen en la columna A en la columna B. Hay más palabras de las que necesitas.

A

- \_\_\_\_\_ 1. se metía (meterse) [5]
- \_\_\_\_\_ 2. convertirse [6]
- \_\_\_\_\_ 3. suspendimos (suspender) [9]
- \_\_\_\_\_ 4. se quedó (quedarse) [9]
- \_\_\_\_\_ 5. las novedades [9]
- \_\_\_\_\_ 6. sumarse [11]
- \_\_\_\_\_ 7. transcurrieron (transcurrir) [17]

B

- a. volar
- b. unirse
- c. introducirse
- d. pasar
- e. permanecer
- f. los puentes
- g. las noticias
- h. cancelar
- i. las filas
- j. transformarse



G. **Antónimos.** Busca el antónimo de las palabras que aparecen en la columna A en la columna B. Hay más palabras de las que necesitas.

A

- \_\_\_\_\_ 1. habíamos ganado (ganar) [7]
- \_\_\_\_\_ 2. desencantados [16]
- \_\_\_\_\_ 3. oculto [25]
- \_\_\_\_\_ 4. recuerda (recordar) [27]
- \_\_\_\_\_ 5. emprendió (emprender) [31]
- \_\_\_\_\_ 6. la victoria [52]
- \_\_\_\_\_ 7. forzados [66]

B

- a. bromear
- b. la derrota
- c. voluntarios
- d. duros
- e. perder
- f. ilusionados
- g. público
- h. la trinchera
- i. olvidar
- j. terminar

## Reflexión

H. **El idealismo de la juventud.** La autora del artículo cita a Cabanes varias veces. Escoge una de las siguientes citas y escribe una composición de por lo menos tres párrafos en los que expliques lo que significa para ti la cita. Incluye también la razón por la cual crees que la autora decidió incluirla.

“El que de joven no es revolucionario, es que no tiene corazón, pero el que de mayor lo sigue siendo, no tiene cabeza.”

“Cuando me encontré en el 39 en aquel campo de concentración pasando hambre y calamidades y no vi allí a ningún jefe político ni militar dije: ‘Se acabó’. Hasta el 39 yo vivía de ilusiones, después me vacuné.”

## Conexiones interdisciplinarias

I. **¿Qué tipo de gobierno existe en España hoy día?** Después de la guerra civil española, Francisco Franco gobernó España hasta su muerte en 1975. Vas a escribir un breve informe sobre la política en España desde 1975 hasta hoy día. Busca información en la biblioteca de la escuela o en Internet. Aquí tienes unas ideas que debes incluir en el informe:

- el tipo de gobierno que existe hoy
- el nombre de los líderes del gobierno actual
- el papel de la familia real
- los partidos políticos durante esos años
- la opinión de algunos españoles sobre la situación política en España